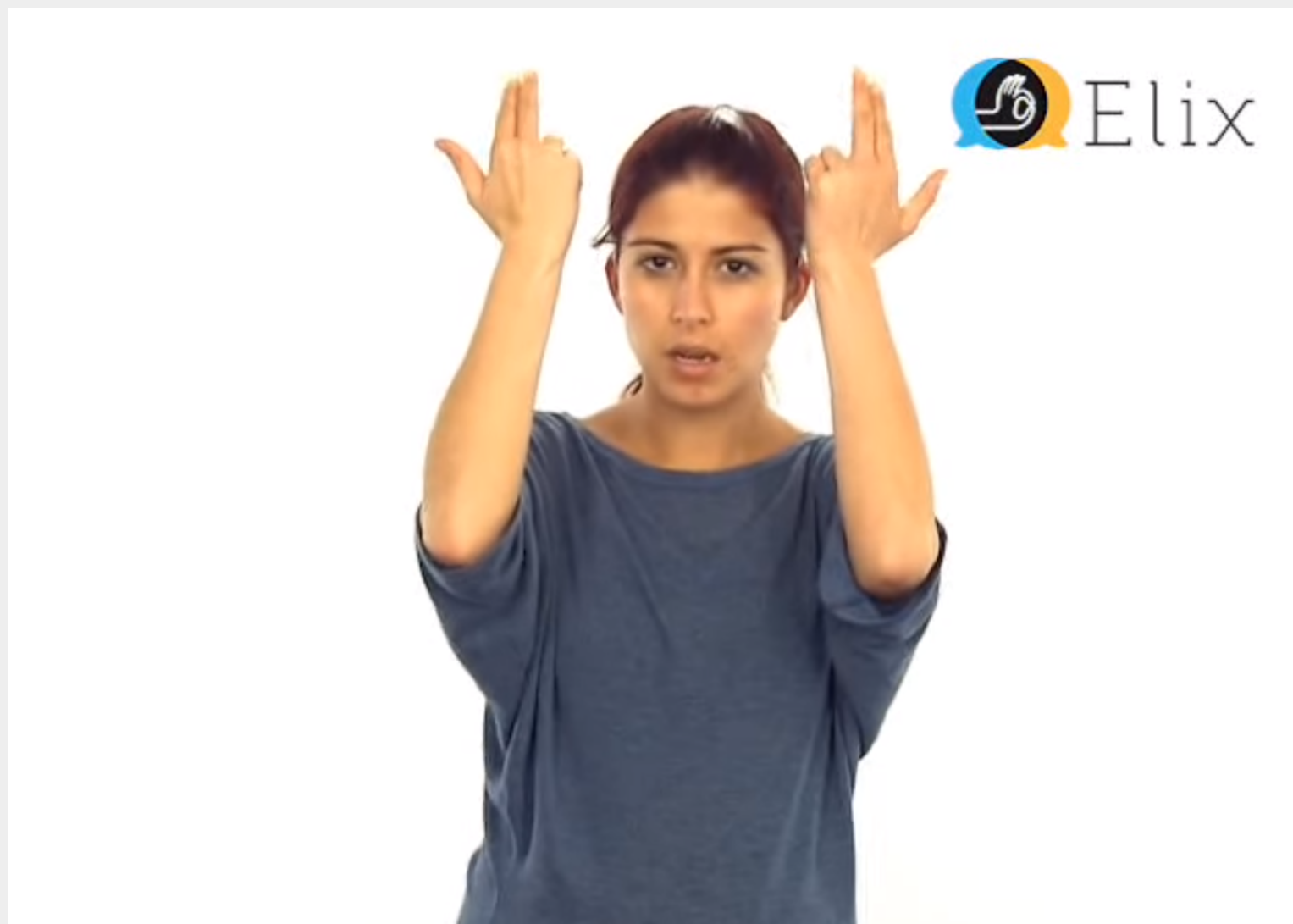


手語詞典

**Sign Languages dictionaries with
Lingualibre SignIt.**

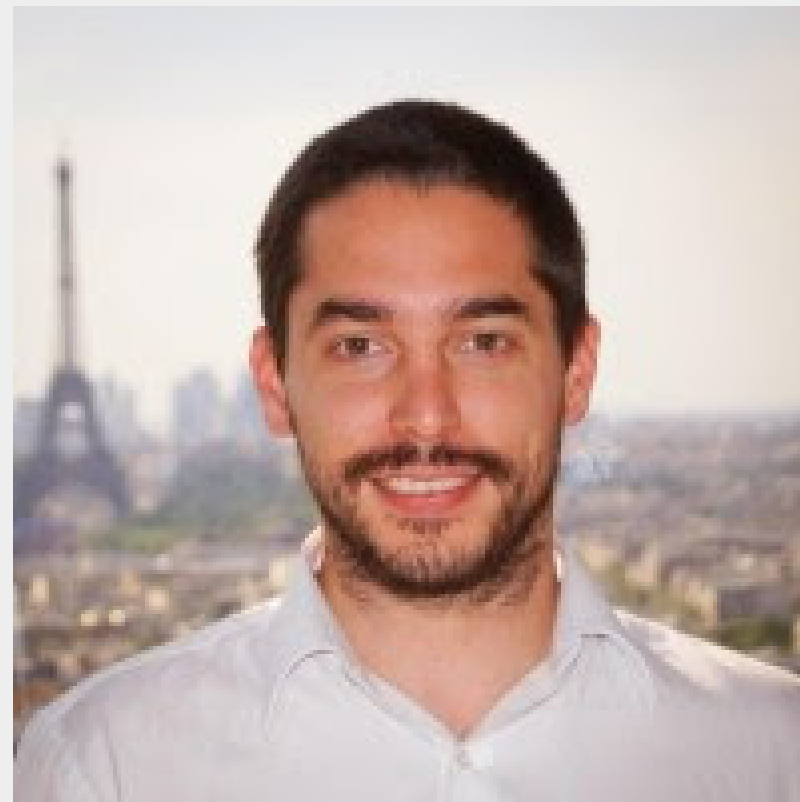
Hugo Lopez

hugo.lopez@univ-toulouse.fr



Hugo Lopez

- Elearning and language professional
- Open education resources
- Teach new technologies to PhD
- 100% left-ear deafness



OUTLINE

- Communication and sign languages
- Lingualibre SignIt mission and toolkit
- How to support
- Q&A
- (2023 situation report)

Attendance

What affinity do you have with :

- Sign languages
- Web applications, browser extensions
- Open source & its community management

COMMUNICATION AND SIGN LANGUAGES

Ways we communicate ?

- In library, we *whisper*
 - At work, we *speak*
 - At parties, we *scream*
 - Sometimes, we *sign*
-
- **We use what allows us to communicate.**

Where sign languages would help ?

Where do we use sign languages ?

- on the road
- in noisy pubs
- when we doubt
- with foreign speakers
- when across a street
- with babies, toddlers
- with elders

Where sign languages would help ?

“

Whereas Sign Languages are perceived as primarily for deaf people, all of us at different stages of our lives, would gain from basic mastery of sign languages

”

If useful for everyone, but not in widespread use...
... How to we support sign languages ?

LINGUALIBRE SIGNIT

Our vision and values

Lingua Libre SignIt aims to **increase awareness and mastery of signed languages among the general public.**

We believe signed languages have general benefits for everyone. The general public can easily gain the ability to communicate on longer distances, through glass windows, in overwhelmingly noisy environments. It would be more inclusive for signers, non-verbal toddlers (see [baby sign language](#)), and provide an important safety-net against [hearing loss](#) which affects nearly all our elders, some adults and children. We believe [universal](#) and [transgenerational designs](#) helps individuals and society to be more resilient, inclusive, peaceful and efficient.

Challenge we take on

“ Provide **scalable e-learning service** in **various languages pairs**, as **open educational resources** content and in a **professional** fashion. ”

But where to start ? ;)

Sign languages' learning chain

Learners

Signers



SignIt extension

Data

Lingualibre Studio

Noms vernaculaires [modifier | modifier le code]

On utilise le terme **crabe** comme **nom vernaculaire** générique pour désigner ces espèces, cependant ce terme est utilisé également pour nommer plusieurs espèces de la super-famille des Paguroidea de l'infra-ordre des Anomura à cause de leur forme similaire tels que les **crabes ermites**, les **crabes porcelaines**, les **crabes royaux** ou encore le **crabe de cocotiers**. Si plusieurs espèces ont des noms vernaculaires spécifiques qui n'utilisent pas le terme **crabe** comme les **aignées de mer**, le **tourteau**, le terme **crabe** se retrouve dans le nom de



Classification

Règne Animalia
Embranchement Arthropoda

crabe

crabe \kʁab\ masculin ou féminin (Louisiane)

1. Crustacé décapode, à large carapace, dont on mange la chair.
2. (Familier) Cancer (maladie).
3. (Théâtre) (Argot) (Péjoratif) (Vieilli) Comédien de second ordre.
4. (Héraldique) Meuble représentant l'animal du même nom dans les armoiries. Il est assez peu présent en héraldique française mais plus fréquent en héraldique britannique. Il est généralement représenté vu de dessus, pattes écartées du corps (l'axe orienté vers la chef doit voir sur Wiktionaire

par Yug - Vidéo 2 sur 2


l'environnement des cheminées hydrothermales.



Studio

bonjour

le
les
à
des
et
du
en
a
dans
pour
un
au
que

Click on  below, then read and sign the word

bonjour

Skip to the next word >

0 / 200

Cancel Previous Next

Learning

Video & text

Sharing

Lingua Libre SignIt: Firefox extension

Noms vernaculaires [modifier | modifier le code]

On utilise le terme **crabe** comme **nom vernaculaire** générique pour désigner ces espèces, cependant ce terme est utilisé également pour nommer plusieurs espèces de la super-famille des **Paguroidea** de l'infra-ordre des **Anomura** à cause de leur forme similaire tels que les **crabes ermites**, les **crabes porcelaines**, les **crabes royaux** ou encore le **crabe de cocotiers**

Si plusieurs espèces ont des noms vernaculaires spécifiques qui n'utilisent pas le terme **crabe** comme les **araignées de mer**, le **tourteau**, le terme **crabe** se retrouve dans le nom de

Classification

Règne [Animalia](#)
Embranchement [Arthropoda](#)

crabe

crabe \kʁab\ masculin ou féminin (Louisiane)

1. Crustacé décapode, à large carapace, dont on mange la chair.
2. (Familier) Cancer (maladie).
3. (Théâtre) (Argot) (Péjoratif) (Vieilli) Comédien de second ordre.
4. (Héraldique) Meuble représentant l'animal du même nom dans les armoiries. Il est assez peu présent en héraldique française mais plus fréquent en héraldique britannique. Il est généralement représenté vu de dessus, pattes écartées du corps (deux orientées vers le chef, deux voir sur Wiktionaire

par Yug - Vidéo 2 sur 2

l'environnement des [cheminées hydrothermales](#).

Demo: Lingua Libre SignIt Firefox addons

Lingua Libre: video recording studio

The screenshot displays the 'Studio' interface of Lingua Libre. On the left, a vertical list of words is shown, with 'bonjour' highlighted. The main area features a video recording window with the word 'bonjour' and a hand icon. Below the video, there is a progress bar and a '0 / 200' counter. Navigation buttons for 'Previous' and 'Next' are visible at the bottom.

Studio

bonjour

le

les

à

des

et

du

en

a


dans

pour

un


au

que

Click on  below, then read and sign the word

bonjour

Skip to the next word >

 0 / 200

Cancel < Previous Next >

Demo: [Lingualibre.org](https://lingualibre.org) Recording Studio

Value-added asked by our users

- Beginners: **general public** wants to learn basic signs via a **beginner dictionary**
- Experts: **signers & translators** to check an **advanced dictionary**
- Both: create **learning lists**

Limits

- Prototype: only FSL+French, 700+ videos
- Dictionaries are difficults (polysemy, etc)
- Need contributors
- Need developpers
- Need to be better known

Strength

- 300 videos / hour !
- Open content
- "We have to"

HOW TO SUPPORT ?

- 1- Support Sign Language learning whenever you can !
- 2- Speak about us to :
 - local deaf communities
 - open source web developers

Q&A

KEEP IN TOUCH

| Role | Entry point |
|-------------------|---|
| Lead dev | Hugo Lopez / User:Yug |
| Recording studio | Lingualibre.org |
| Firefox extension | Lingualibre SignIt |
| Code & tickets | github.com/lingua-libre/SignIt |

THANK !



2023 REPORT

See on

https://meta.wikimedia.org/wiki/Lingua_Libre/SignIt

Software

- 2022.10 : Extension runing
 - 2023.04 : Recording studio running
 - FSL-French demonstrated
- > Ready for more languages pairs

Support

Actors interested in Sign languages and inclusivity

- University of Toulouse, France
- Wikimedia France
- Toulouse Sign Language association

-> Speak about us

Assets

- 700 videos
 - one signer active
- > Speak about us

Lingua Libre SignIt add-on for Firefox

A demonstrator project which allows you to translate a (French) word into (French) sign language videos on any web page. When you read a text and come across a word you don't know, select that word, click on the SignIt icon: the sign in LSF and the definition of the word in French will appear on a window.

If a word is not available in LSF, user are provided an easy-to-use recording webapp to record that signed word. The definitions come from the French Wiktionary to which you can also contribute to.

Current demo use French and French Sign Language pair but the project is already ready to accept other language pairs.